

**Fèlis GRAS**

# **Lou Roumancero**

**Ed. Roumanille  
Avignon - 1887**

**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**FELIX GRAS**

**LE ROMANCERO PROVENÇAL**

**ÉDITION ORIGINALE DE 1887**

*J'aime mon village plus que ton village  
J'aime ma Provence plus que ta province  
J'aime la France plus que tout!*

**Félix Gras - 1876**

## **LA ROUMANSO DE MIRABELLO**

**A TH. AUBANEL.**

I'a la bloundo Mirabello  
Que voudrié se marida  
Emé Jan de la Gabello,  
Que l'a facho demanda.

Lou segneur de l'encountrado,  
Qu'es panard emai gibous,  
Fai parti Jan pèr l'armado,  
Se presento pèr espous.

Mirabello n'a tristesso,  
N'en plouro la niue, lou jour.  
Mai, pèr forço, s'es soumesso  
Is ordre de soun segneur.

L'endeman dóu maridage,  
La meno dins soun castèu,  
Qu'es au mitan dóu bouscage,  
Liuen di vilo e dis amèu.

Aqui i'a que sauvagino.  
Adiéu danso e tambourin!  
Ges de rire di vesino!  
Ges de bon-jour di vesin!

— Se jamai amo vivènto,  
I'a di soun marit jalous,  
A moun castèu se presènto,  
Dins la tourre estremas-vous;

Senoun, au founs de la croto  
Iéu vous farai ferrouia:  
La ratugno e li machoto  
Vendran vous desenuia...

E la pauro Mirabello  
Noun veguè, pendènt tres an,  
Que lou mourre de moustello  
D'un gibous panardejant!

Un bèu jour qu'elo fielavo  
Souleto dins lou castèu,  
E que soun marit cassavo,  
Quaucun pico dóu martèu:

— Quau pico de talo sorto?  
Fai la bello en s'encourrènt.  
— Poudès nous durbi la porto:  
N'en sian vòsti bèu-parènt,

Que venèn eici pèr vèire  
Noste fiéu, qu'es voste espous.  
Sian las es de bèl à creire!  
Gènto noro, duerbèsnous!

Mirabello, coumplasènto,  
Duerb l'oustau. Tant-lèu ié sèr,  
Dins la veissello lusènto,  
Frucho e gibié dóu desert.

Quand an pres sa nourrituro.  
La som ié tèn lis iue claus.  
Alor de sa chambro escuro

Mirabello óufris li clau:

E dins lou lié de la noro  
Van dourmi li bèu)parènt...  
Mirabello vai deforo  
Vèire se soun marit vèn.

En van dins lis avengudo  
La bello l'esperara:  
De la pusterlo escoundudo  
Lou jalous vèn de rintra.

Quand a vist la taulo messo  
E li rèsto dóu repas,  
N'en a 'gu grando sousprèssò  
E n'a pres soun coutelas!

Aquéu moustre de naturo  
Plan-plan mounto l'escalié  
Intro dins la chamhro escuro,  
Sa man tasto dins lou lié!

N'en a senti dous visage!...  
Alor destapo li còu!  
Tant-lèu li dos tèsto arrage  
Barrulon dins li lançòu!

Quand a vist soun crime ourrible,  
Lou jalous vai se glati  
Dins un croutoun envesible,  
D'ounte n'auso plus sourti.

E la douço Mirabello,  
Chasque jour, au sacripant,  
Adus, dins sa canestello,  
La pitanço emé lou pan.

Quand lou rèi apren l'afaire,  
Qu'un segnour de sis estat  
A tuia si paire e maire,  
Mando un sarjant l'arresta:

— Bon-jour, damo Mirabello!  
— Bèn lou bon-jour, bèu sarjant!

— N'en siéu Jan de la Gabello.  
— Diéu vous mando, moun bèu Jan!

Moun marit n'es dins la croto,  
Avau, soutu l'escalié!  
— Mirabello, ma mignoto!  
Sarés lèu plus sa mouié...

Acò dis, e s'envai querre  
Lou segnour michant e laid,  
E l'adus carga de ferre,  
Dins la grandò vilo d'Ais.

L'endeman, à la primo-aubo,  
Davans lou rèi e sa court,  
A la pivello d'uno aubo,  
Pendoulèron lou segnour.

Au vèspre, dins la capello,  
Lou clerc e lou capelan  
Maridèron Mirabello  
Emé lou brave sarjant.

## **LOU PAPO D'AVIGNOUN**

### **A CLOVIS HUGUES.**

Lou Papo d'Avignoun vuèi noun dira la messo.  
Deman, après-deman, la tanco sara messo  
I porto dóu palais, à la glèiso di Doum.  
De set jour i'aura plus ni papo ni perdoun!

Lou Papo d'Avignoun, dins sa chambro papalo,  
Pauso sus l'escabèu l'aubo pountificalo  
Tiro dóu cavihet soun auberc d'argènt blanc,  
E sa dago lusènto e soun casco d'aram.

E quand s'es arnesca coume un ome de guerro,  
Davans la Santo Ampoulo a fa 'questo preièro:  
— O Jèsus, moun Sant-Crist! tène d'un messagié  
Que nosto rèino Jano es en mourtau dangié;

Que lou prince d'Oungrìo a manda pèr l'òucire  
Lou baroun Varasdin emé si quatre esbire.  
An l'ordre d'entourna, pèr bèn prouva sa mort,  
La tèsto de la rèino emé si long péu d'or!

O Jèsus, moun Sant-Crist! d'acò moun cor tremolo.  
E vaqui perqué, iéu, quite l'aubo e l'estolo,  
E de-jour e de-niue, m'envau sus li camin  
Pèr rescountra lou traite e lache Varasdin.

O Jèsus, moun Sant-Crist! prestas-me vosto ajudo.  
Pardounas-me se n'ai l'amo trop esmougudo:  
Despièi que moun anèu si bouco an poutouna,  
Ai lou cor bèn malaut, soufre coume un dana!

E pièi, s'estènt signa, mouto sus sa cavalo,  
L'emplanto l'esperoun. A vèntre-sòu davalò;  
A travès li jardin, à travès de la Crau,  
A travès dóu Piemount, filo coume l'uiàu.

E, lou vesènt passa, li pacan de la terro,  
Li marin de la mar e lis ome de guerro  
Se dison espanta: — N'es Satan amourous,  
O sant Jòrdi, que vai coumbatre pèr la Crous!

Mai éu, dre sus l'estriéu, brulo camin e draio.  
A tira dóu fuvèu la dago que dardaio,  
E dins lou Milanés, e dins lis Apenin  
Vai e vèn pèr barra la routo à Varasdin.

Vaqui qu'un clar matin, en raro veniciano,  
Varasdin, 'mé si gènt arma de bigatano,  
N'en vèn à se tusta contro lou chivalié  
Que lou prouvoco ansin, d'en-aut de soun destrié:

— Oungrés! fiéu de bastard, pèr òucire uno femo,  
Qu'a just pèr s'apara l'uiàu de si lagremo,  
Tu te fas sousteni pèr quatre alabardié!  
O traite! as proun manja lou pan d'aquéu mestié!

Sa dago, acò disènt, fai l'obro la plus bello:  
N'en tranco de l'Oungrés lou front ras di parpello.  
Coume d'un vas dubert, alors sus soun roussin

S'escampo lou cervèu dóu feloun Varasdin!

Lou Papo, quand a vist soun obro ansin coumplido,  
De-vers soun grand palais s'entorno à touto brido.  
E tre-qu'es arriba, se bouto en counfessioun,  
E recito tres cop l'ate de countricioun.

Pièi, de l'estolo d'or recuerb mai sis espalo;  
Lou casco n'a quita pèr la tiaro papalo.  
E l'endeman matin, au brut di sèt bourdoun,  
A canta la grand messo à la glèiso di Doum.

## LA ROUMANSO DE JÈSUS

### A PAU ARÈNE.

Es la bloundo Maïa que bon matin s'abiho,  
Dins lou jardin reiau, à l'uba dis Aupiho;  
D'ile s'envai culi, n'emplis soun faudau blu,  
N'en porto dins si bras, bèn tant que n'en pòu plu!

Souto l'amelié clar, la chato se repauso;  
Lou dardai dóu soulèu ié tèn li ciho clauso.  
Plan-plan un dous pantais vèn i'envahi lou cor:  
N'en raivo qu'es la flour la plus bello de l'ort.

Crèi d'èstre l'ile blanc balança pèr l'aureto,  
Qu'à si pèd s'expandis un tapis de vióuleto.  
E se chalo en ausènt lou cant dis auceloun,  
E d'aise trefoulis i bais dóu soulèu blound.

Estrange es soun plesi quand se pauso l'abiho  
Sus lou calice blanc que soun alo gatiho:  
Ié sèmblo un dous parla l'armounious voun-voun  
Oh! plesi celestiau! oh! casto fernisoun!...

Aro l'abiho s'es en ange tremudado:  
Aro tout soun parfum vai dins soun alenado;  
Aro l'ange ié dis: — Enfantaras un fiéu,  
L'apelaras Jèsus, e sara l'Ome-Diéu!



Subran duerbe lis iue, e vèi souto l'alèio  
L'ange tout trelusènt de perlo e de daurèio,  
Que gagno peralin Arle e lou grand palais...  
Alor bloundo Maïa sort de soun dous pantai...

Entre si bras rousen pren sa faudado d'ile,  
E, li gauto en roujour, sort dóu jardin fertile;  
S'envai, e pèr camin, dins la vilo e li bourg,  
Raconto sa vesion i gènt dóu gouvernour.

Lou gouvernour rouman n'en frouncis li parpello:  
Pèr quatre sódadié fai aganta la bello;  
Dins la fourèst di Baus la fai pièi enmena,  
Em' ordre au bouscatié de tia soun proumié-na.

Mai lou bon bouscatié n'en fustejo uno bardo;  
E, maugrat lis espioun que ié fan bono gardo,  
Quand l'enfant es nascu, lèu a basta soun ai,  
E li vaqui parti subre la routo d'Ai.

Li pastre de l'endré n'an cura sis armàri;  
D'iòu e de froumajoun i'an empli sis ensàrri.  
Marcho que marcharas! tres niue, tres jour amar!  
Enfin soun arriba sus li bord de la mar.

— Òuh! òuh! bon pescadou, que pescas li palaigo,  
Prenès-nous lèu à bord, fasès-nous passa l'aigo!  
Car i'a li sódadié dóu gouvernour rouman  
Que n'en vènon pèr tia noste divin enfant!

Tant-lèu, pereilalin, au founs de la planuro,  
De milo cavalié trelusis l'armaduro...  
Mai Jèsus sourrisènt sort de soun làn blanc,  
Is iue di pescadou parèis esbrihaudant;

De l'aigo de la mar emplis un couquihage,  
N'en trais quàuqui degout alin, liuen dóu ribage,  
E n'en crèò subran l'estang dóu Vacarés  
Qu'ennègo sódadié, chivau emai arnés!

Pèire, Jan e Simoun, li valerous pescaire,  
Ausson li bras en l'èr quand veson tal affaire:  
Si femo, sis enfant, si parènt, si vesin,  
Peréu soun espanta de vèire causo ansin

Alor tóutis ensèn ‘mé la Santo Famiho,  
Emplisson li barcot, e lèu-lèu la floutiho  
Vers l’auto mar s’esperd dins en revoulun blanc  
D’escumo, de soulèu e de vòu de gabian...

Mai vaqui qu’un niéu sourn rebalo sus lis ausso.  
N’en es negro la mar, pertout lou tèms uiausso.  
La troumbo bramo e trono, e li pàuri barcot  
N’en soun toujours à-mand de peri dins li flot.

En van li pescadou luchon à cop de remo;  
Fan qu’un plour e qu’un crid lis enfant e li femo.  
Lors Jèsus s’es aussa superbe, siau e grand,  
E n’abauco la mar em’ un signe de man!

Lou tèms redevèn clar, e l’oundo verdejanto  
Coume un blad de printèms quand l’alauseo canto.  
Aro se veson plus la Camargo ni Fos,  
Aro passon davans Cassis e Gemenos.

Quand s’enauro un grand cri de-delong dóu ribage;  
Se vèi d’ome e d’enfant, de femo de tout iage,  
Que courron afoula. Jèsus ourdouno alor  
De leu-lèu desbarca subre la plajo d’or.

E de-qu’an vist sis iue? An vist dins soun susàri  
Un paure negadis qui ié dison Lazàri,  
E que si sorre en plour emporton vers soun cros  
Cava dintre li roc di mount de Gemenos.

Jèsus toco lou mort e sus sa bouco aleno,  
E ié dis: — Lèvo-te, fraire de Madaleno!  
E lou mort s’es aussa, si dous iue an guincha,  
Si man se soun desjouncho e si pèd an marcha!

La bello Madaleno, en vesènt tau proudige,  
A lou cor envahi d’un sublime foulige!  
N’en baiso li dos man, n’en baiso tout lou cors  
De Jèsus, qu’a tira soun fraire de la mort.

Pièi Jesus s’es vira de vers la mar que briho,  
E n’a lèu regagna sa pichoto floutiho.  
E li dous bras dubert, debout subre la nau,

Ansin a benastra lou païs provençau:

— Bello terro d'amour, amor que m'as vist naisse.  
Ti champ saran bladous e drud saran ti paisse;  
E lis àutri nacioun auran tóuti peri  
Que tu saras encaro un paradis flouri.

Prouvènço, fres jardin, sèmpre saras fegoundo,  
Sèmpre li cop de rem argentaran tis oundo:  
Tis ome apararan sèmpre si liberta,  
Ti femo gardaran la gràci e la bèuta!

Pièi Jesus a pausa sa tèsto fièro e leno  
Subre lou bras redoun de bello Madaleno.  
Madaleno l'acato emé si long péu brun  
Que n'embaumon la mar e l'er dóu calabrun...

E iéu que n'ai legi li Sàntis Escrituro,  
Un jour vous cantarai la sublimo aventuro  
De Jèsus sus la crous, de Madaleno en plour,  
E de bloundo Maïa li joio e li doulour...

## **LOU RÈI DI SARRASIN**

### **A ANTONIN GLAIZE.**

Lou rèi di Sarrasin quito sa vilo blanco;  
A mes soun turban verd, lou iatagan à l'anco;

Mounto soun blanc poulin, qu'es lèst coume gazello.  
Lou soulèu dardaïant fai batre li parpello.

Travèssò l'ouasis, travèssò li sablèio,  
Si femo e sis esclau prègon dins la mousquèio.

Lou rèi di Sarrasin s'embarco à la vesprado,  
Soun estandard dubert floto à la marinado:

Passo davans Palma, pièi davans Barcilouno,  
Pièi davans Frountignan e davans Magalouno.

Mai quand a vist lusi li meïssoun rousselino,

Lou rèi di Sarrasin a pres sa javelino,

E dis: — Es bèn eici que, i'a sèt an, veguère  
Daniso dóu Mas-Blanc, que vuèi vène la querre.

Tant-leu a desbarca sus la terro flourido.  
Em' éu tres cavalié parton à touto brido.

An adeja passa lou pont de Trenca-taio.  
Arribon au Mas-Blanc quand l'aubo s'esparpaio.

Lou rèi di Sarrasin, campa souto la touno,  
Amourous a souna Daniso la chatouno.

Lou peirastre jalous respond: — Quau me reviho?  
— Lou rèi di Sarrasin demando vosto fiho.

— Ma fiho es pas pèr tu qu'as sagata moun réire!  
— Peirastre, es bèn galant lou rèi, fai gau de vèire!

— I'aduse un bèu ventau de plumo acoulourido,  
I'aduse un velout fin e de sedo flourido.

— Ma fiho es pas pèr tu que raubères mi fedo!  
— Peirastre, amariéu bèn un coursihoun de sedo!

— I'aduse un fichu blanc qu'a de poulidi franjo.  
— Ma fillo es pas pèr tu que brulères ma granjo!

— I'aduse de pendènt oundra de pèiro fino.  
— Peirastre, ai dins moun cor un fiò que me carcino.

— I'aduse dins l'escrin uno bello espingolo.  
— Peirastre, d'aquéu rèi siéu amourouso folo!!

— Pichoto, taiso-te! senoun, avau sus l'iero  
Te trase, negre-Diéu! la tèsto la proumiero!

— Peirastre, de ma mort que Diéu vous fague grâci!  
Acò disènt, l'enfant se jito dins l'espàci.

E morto vèn tounba davans lou rèi que plouro...  
Alor lou rèi a di: — Peirastre, aro es toun ouro!

Soun iatagan lusènt coume uiau de tempèsto,  
Dóu peirastre jalous a davala la tèsto!

Lou rèi es pièi ana se nega dins lou Rose,  
E si tres cavalié coume éu n'an fa soun crose...

E desempièi, l'on vèi dins la Camargo aplano  
De chivau sarrasin despouchant lis engano...

## **LA ROUMANSO DE DAMO GUIRAUDO**

### **A MADAMO ANFOS DAUDET.**

Mountfort a dich à soun armado:

— Faren lou sèti de Lavau.

L'es estremado

Damo Guiraudò de Mountriau

Que fai grand mau:

Grand mau au Crist, à soun vicàri!

Grand mau i sant dóu Paradis!

Darrié si bàrri

Negro eresìo s'expandis.

Acò se dis.

Lèu si baroun tiron l'espaso,  
Bouton lou pèd dedins l'estriéu,

E sus li graso,

Li sódadié donon lou fiéu

A sis espiéu.

Sonon troumpeto emai chimbalo

Sus li coulino e dins li vau.

Bluio e pourpalo

Floton bandiero, e l'abrivau

Poun li chivau.

Damo Guiraudò, de sa tourre,

Li vèi veni pereilalin

A travès mourre,

A travès li blad rousselin

E verd jardin.

Au vèspre, picon à la porto:  
— Damo Guiraudò, duerbès-nous!  
Fasèn escorto  
A-n-un baroun qu'es amourous  
Rèn que de vous.

— Moun amant es de raço bruno,  
E vautre avès pelage rous!...  
Fai clar de luno:  
D'ounte venès entournas-vous,  
Traite amourous!

— Vous dounara cavalo blanco,  
Vous dounara bèl anèu d'or.  
L'espaso à l'anco,  
Aparara fin qu'à la mort  
Voste bèu cors!

— Me dounarié negro cavalo!  
Me boutarié carcan au còu!  
Pièi sout la dalo  
Me clavarié dins un lançòu,  
Sèns prendre dòu!

Acò disènt, barro l'arquiero,  
Fai bouta li tanco pertout;  
Porto e passiero  
Soun pestelado emé d'escrou  
E de ferrou...

Li chivalié, brandant la tèsto,  
Lors se retiron courroussa.  
Oh! malapèsto!  
Subran lou sèti es coumença,  
E bèn poussa!

Plòu de caiau, plòu de presino,  
Plòu de carrèu e de pertrai;  
A pleno eisino,  
L'òli bouiènt d'amount se trais.  
I'a grand esfrai!

Li boussoun tabason li porto,  
Lis ome picon di destrau,

De talo sorto  
Que, dintre li post d'un pourtau,  
Fan un grand trau!

Tant-lèu lou sang cour pèr carriero,  
Carrejjant tèsto e bras coupa!...  
Mai la darriero,  
Damo Guiraudò a sucoumba  
Dins lou coumbat:

Li marrit gènt de la crousado,  
Lis ome qu'an pelage rous,  
L'an tirassado,  
E pièi l'an tracho emé courrous  
Au founs d'un pous!

Au ouns dóu pous enca souspiro.  
Alors li cleric e li ribaud,  
Emé grandò iro  
L'an acabado à cop de pau  
E de caiau!...

I'a sièis cènts an qu'es aclapado!  
Mai, s'au pous anas escouta,  
Sout li calado,  
Ausirés uno voues canta  
La liberta.

## **BLANCO DE SIMIANO**

### **A JÓUSÉ ROUMANILLE.**

Ma sorre, bono sorre,  
Venès vous espassa.  
De languimen iéu more,  
Anen au bos cassa.

— Moun fraire, moun bon fraire,  
Ço que voudrés farai,  
Iéu vole vous coumplaire:

Au bos vos seguirai.

Blanco de Simiano  
E soun fraire Roubert,  
Travèsson lis andano,  
Van dins lou bos desert.

Passo la matinado  
E lou cop de miejour.  
Passo la vesprenado,  
E caminon toujours!

— Moun fraire, moun bon fraire!  
Ai fam, voudriéu tourna.  
— Ma sorre, m'es vejaire  
Qu'auren marrit dina!

— Moun fraire, la niue fousco  
N'en recuerb lou grand bos.  
— Ma sorre, dins li tousco  
S'endourmiren, se vos.

Dono Blanco, alassado,  
S'endor, tant a pati!  
Mai quand s'es revihado,  
Roubert èro parti!

— Moun fraire! marrit fraire!  
De-qu'avès fa de iéu?  
Degun respond... Pecaire!  
Se recoumando à Diéu.

La paureto tremolo!  
L'aglan que toumbo au sòu,  
L'auceloun que s'envolo  
La fan mouri de pòu!

Tre-que l'aubo clarejo,  
Passo la proucessioun  
Di mounjo de Font-frejo  
Que fan li Rougacioun.

An pres dono Blanqueto,  
L'an menado au couvènt,



E l'an facho moungeto,  
Umblo coume counvènt.

Aro canto matino  
O li vèspro de tard.  
Fai de dentello fino  
Pèr ourna lis autar.

Oustau de penitènci!  
Castèu de la vertu!  
Toujour meme silènci,  
E toujours meme brut:

L'estiéu, es lou ramage  
Que fan li roussignòu,  
L'ivèr, es lou fuiage  
Que revouluno au sòu...

Mai la car, bloundo o bruno,  
S'abrivo vers la Mort!  
E lèu o tard s'engruno  
Lou bàrri lou plus fort!

Uno niue claro e fresco,  
Li mounjo estènt pregant,  
Di troumpeto mouresco  
An ausi lou sagan.

Paureto! espavourdido,  
S'encourron de pertout!  
Pamens, li plus ardidò  
An bouta li ferrou...

L'armado sarrasino  
Ensarro lou couvènt;  
Deja lou fiò carcino  
Pourtau e contro-vènt!

Uno orro cridadisso  
Dins lou couvènt clantis:  
Li vièio e li nouviço  
Embrasson lou Sant-Crist...

Quand l'Emir de l'armado

Abrivo soun chivau,  
A-travès la flamado  
Afranquis lou pourtau.

Éu porto turban rouge  
Emé grand mantèu blanc.  
E se n'a l'iue ferouge,  
Es courtés e galant.

N'en liéuro li moungeto  
A si bon cavalié.  
Éu de Dono Blanqueto  
S'es respicha lou lié.

Mai coume a courtesio,  
L'ufanous maugrabin,  
Duerhe un cofre d'Asio  
Plen de perlo e d'or fin,

E d'estofo broudado,  
De mantèu de velous,  
De centuro argentado  
E d'escarpin sedous

N'en vestis li piéucello,  
E li plour an cessa  
De se vèire tant bello,  
Li moungeto an dansa.

Sèt jour, sèt niue fan fèsto,  
Grand noço e grand festin!  
E quand plus rèn ié rèsto,  
La drihanço pren fin...

A l'aubo esperlucado,  
Parton lis espahis.  
Quand se soun revihado,  
Li mounjo an plus res vist...

Subre la mar que briho,  
Alin, pereilalin!  
S'aliuencho la floutiho  
Di galant maugrabin...

Blanco, desesperado,  
N'en sono soun amant;  
Lou sono la vesprado  
E tout lou lendeman!

A-travès di genèsto  
Cour afoulido. Ai-las!  
Pièi s'esclapo la tèsto  
En sautant d'un roucas!

## **JANETOUN DÓU COUTIHOUN VERD**

### **A PAU MARIETOUN.**

Iéu cantarai dins aquest vers,  
Janeto dóu coutihoun verd.  
Èro bessai qu'uno pastresso...  
Lou rèi n'en faguè sa mestresso.

Janeto gardo si moutoun  
En fasènt soun bas de coutoun.  
Veici que, sus l'auto mountagno,  
S'en vèn cassa lou rèi d'Espagno.

Porto sus lou pounç un ratié,  
Casso la lèbre e lou senglié,  
Mai vaqui que soun chivau brouncho,  
E lou rèi toumbo tèsto-pouncho!

Soun sang n'en briho au clar soulèu,  
Taco la roco e lou mantèu.  
Lou rèi a perdu couneissènço,  
E de secours s'atrovo sènso.

Janeto d'aquí n'a passa,  
A vist lou rèi bèn matrassa!  
Lou pren dins si bras, e l'emporto  
Sus un mouloun de fueio morto.

Emé l'aigo fresco dóu pous  
Ié lavo bèn soun front saunous;

Ié mes de fueio d'esparbiero,  
Que nouso emé sa jarretiero.

Tant-lèu lou sang n'a plus coula,  
E lou rèi, tout reviscoula,  
A pres Janeto à la brasseto,  
E i'a fa proun de poutouneto!

Mai, peralin un gros pastras  
N'en bramo coume un courpatas;  
Lou fouit en l'er, ié fai: — Gusasso!  
Vendras, aquest vèspre, à la jasso!

— Jèsus, moun Diéu! es moun marit!  
Lou jalous me fara mouri.  
I'a que tres jour que m'a 'spousado,  
E m'a baia quatre fouitado!...

— E tu, quant i'as fa de poutoun  
A-n'aquéu mourre de menoun?  
— Moun bèu segneur, à soun beisage,  
Prefère encaro lou fouitage...

Alor lou rèi sono dóu cor...  
Quand soun vengu si gènt de cors,  
N'en fai mounta Janeto en croupo,  
E lèu s'empart emé sa troupo,

Arribon dins un bèu palais:  
— Janeto, auras ço que te plais.  
— Vole, iéu, èstre la plus bello  
Entre tóuti li damiselo!

Lou rèi mando soun courdurié  
Que bouto au travai cènt óubrié:  
L'an courdura'n bèl abibage  
De la coulour dóu verd fuiage

Despièi se dis dins l'univers:  
Janeto dóu coutihoun verd,  
Èro bessai qu'uno pastresso,  
Lou rèi n'en faguè sa mestresso!

## GUIHEN DE CABESTANG

### A LOUIS ASTRUC

Guihen de Cabestang  
Amo dono gentiho.  
Gentiho, l'es bèn tant,  
Qu'en tóuto la Castiho  
Jamai  
S'èro vist talo flour de Mai.

Guihen intro au castèu  
De la damo Sermoundo.  
Dins sa cansoun tant-lèu  
Soun amour ié semoundo.  
Alor  
La damo sènt batre soun cor.

Lou fai veni soulet  
Dins sa tourre redouno.  
Sus lou tapis moulet  
Plesi d'amour ié douno,  
Plesi  
Qu'an bèn pres à tout soun lesi.

Mai lou marit jalous  
Fai coume se rèn n'èro;  
Dins soun pitre pelous  
Soun cor bat de coulèro.  
Vendra  
Lou jour que se revenjara!...

— Guihen, m'anas lascia!  
I'a di la damo bello.  
— Bello, m'en vau cassa  
La bicho e la gazello.  
— Ami,  
Perdrai lou manja, lou dourmi!...

Or, lou marit michant,  
A pres sa dago blanco:  
Lou seguis dins li champ,  
E la tèsto ié tranco!

Escor!  
I'a 'ncaro derraba lou cor!  
  
E l'a plega dedins  
Dos fuèio de figuiero.  
Tout saunous, cremesin,  
Lou porto à sa chambriero,  
Ié dis:  
— Es lou cor d'un gibié requist.

Dessus lou plat d'argènt  
Lou fai porge à la bello.  
Ié dis en sourrisènt:  
— Es un cor de gazello  
Qu'avèn  
Cassa de councert 'mé Guihen!

La damo l'a manja!  
L'a trouva deleitable.  
Lors, lou marit venja,  
Tablèu espaventable!  
Ié sort  
La tèsto de soun Guihen mort!

— Sias un traite marit!  
La damo alor s'escrido,  
Aquéu cor m'a nourri  
Lou restant de ma vido!  
E cour  
A l'èstro, e se trais dins la cour!

E n'es morto en toumbant  
Sermoundo la gentiho.  
Gentiho fuguè tant,  
Qu'en touto la Castiho,  
Jamai  
S'èro vist talo flour de Mai!

**LA ROUMANSO DE LA MADALENO**

**A ANFOS DAUDET.**

O bello Madaleno!

La bello Madaleno es proumesso en mariage;  
Demando à si parènt sa part de l'eiretage.

Marto e Lazàri an di: — Coume voudrés, ma sor.  
E n'an fa lou partage à la dicho dóu sort:

Lazàri a pres lou bèn que proudus la graniho,  
Marto a 'gu pèr sa part lou bourg de Betanìo.

Se Marto a pres lou bourg, Lazàri li gara,  
Pèr gènto Madaleno, aro, que restara?

Ié rèsto un bèu casteù dedins la Galilèio,  
Que de sis óulivié res pòu noumbra li lèio!

La gènto Madaleno a tout-bèu-just quinge an,  
E deman se marido emé lou patroun Jan.

Dins sis apartamen van e vènon si page,  
E s'ausis dins la cour lou brut dis aquipage.

S'estalouiron pertout, sus li cofre lusènt,  
Li fiolo de sentour e li riche presènt...

— Marto, ma bono sor, anas vers la mar bluio:  
Dirés au bèl amant que Madeloun s'ennuio.

Marto, la bono sor, cour sus lou ribeirés,  
Sono Jan, bel amant! mai sis iue veson res!...

Ai! pauro Madaleno!

Marto revèn en plour: — Madaleno, pecaire!  
Óublidas vostre amant. Jan lou riche pescaire!

A leissa sa floutiho e tóuti sis atret,  
A tout quita pèr segre Aquéu de Nazaret!

Madaleno en l'ausènt demoro estoumacado:  
Marto, sus soun lié blanc, en plourant l'a couchado...

Mai, entre qu'à sa vitro a clareja lou jour,  
La bello Madaleno entouno un cant d'amour.

N'en pauso si pèd blanc sus lou tapis de sedo,  
E davans soun mirau crido: — L'amour m'assedo!

Fai dos treno de sa garbasso de péu blound,  
Qu'oundejon sus sis anco e baison si taloun

Pren soun ampoulo d'or, e de sentour s'aroso,  
E li flanc, e lou vèntre, e si mamello roso.

Se bouto lis anèu trelusènt de diamant  
Is artèu de si pèd em' i det de si man.

Emé lou riban blu sarro d'uno man proumto,  
Soun front d'ange, que van flachi tóuti lis ounto!

Pièi si page a souna, li pichoun e li grand,  
E superbo a mounta subre soun auferan.

Seguido de si gènt s'envai en permenado...  
Vaqui qu'a rescountra dous chivalié d'armado.

Li dous cavaucadour la saludon tant-lèu.  
— Oh! chivalié galant, intras dins moun castèu!

Intron dins lou castèu de la gènto piéucello;  
Un festin i'es servi dins l'or de la veissello.

Madaleno a quita soun vestimen sedous,  
E n'a pres dins si bras lou plus jouine di dous.

La piéucello n'a plus ges d'autro vestiduro  
Que l'or esgarbaia de sa cabeladuro.

E pièi, a fa veni l'autre cavaucadour,  
E i'a liéura sa car jusqu'à l'aubo dóu jour!

L'endeman n'en vèn d'autre, e dins la vesinanço,  
Se saup lèu qu'au castèu de-longo i'a drihanço!

Ié courron afouga li vièi e lis enfant.  
Aqui la car ourlanto apasimo sa fam.



E, sèt an à-de-rèng, li gent de Galilèio,  
Grand escandale an vist pèr mount e pèr valèio!

Urouso Madaleno!

Marto, en plourant, s'envai à Jèsus tout counta:  
Jèsus pren soun bastoun, au castèu vai turta.

Lou page vèn durbi: —La damo es en drihanço,  
N'a besoun ni de vous ni de vòsti prechanço!

Jèsus s'es retira dins un champ d'óulivié.  
S'es atrouva vesti coume un bèu chivalié:

Sa raubo s'es chanjado en cuirasso argentalo;  
Lou cisclatoun brouda floto sus sis espalo.

Jèsus a pièi mounta sus un bèu chivau gris,  
E revèn au castèu de la grand pecairis.

Madaleno, vesènt veni tal équipage,  
Ié mando à l'en-davans lou plus jouine di page.

N'en vèn durbi la porto: — Intras, bèu cavalié!  
La Damo vous espèro amoundaut dins soun lié.

Quand subre lou lié d'or e la sedo esclatanto,  
Jèsus vèi dins soun nus la bello esbrihaudanto,

Pèr li foulié d'amour de nosto umanita  
Sènt naisse dins soun cor uno grando pieta.

Alor n'en a touca la coucho de la Damo,  
E tant-lèu n'es sourti sèt diable de soun amo.

Madaleno a crida: — Counfesse moun erreur;  
De moun orre pecat iéu vese la negrour!

Sout sa cabeladuro escound sa car ardènto,  
Se tors sus lou tapis, ountouso e repentènto.

Noun auso aussa lis iue e demoro front clin.  
Lors Jèsus i'aparèis dins sa raubo de lin.

L'a presso pèr la man, vers Marto l'a menado:  
— O grando pecairis! ié fai, sies perdounado...

Marto, vaqui ta sor, que n'a lou cor countri...  
Marto, i'avié sèt an que noun avié sourri...

Desempièi, Madaleno a segui piado à piado  
Soun bèu Jèsus, Aquéu que l'a desendiablado.

Lou jour que l'a vist mort subre lou Golgotha,  
'Mé si bras clavela, 'mé soun trau au cousta,

Madaleno s'envai escoundre dins la baumo,  
La bagno de si plour e sa vertu l'embaumo.

Aqui, trento an ié plouro! E pièi, la douço Mort  
Vèn destaca plan-plan soun amo de soun cors,

De soun bèu cors amant qu'a la blancour de l'ièli...  
... E Jan, que d'aquéu tèms escrivé l'Evangèli,  
Pensavo à Madaleno!

## **GUIHEN DE BERGUEDAN**

### **A J.-H. BRISSAUD.**

Guihen de Berguedan nous arribo d'Espagno.  
A vist l'Estramaduro e peréu la Cerdagno.  
Dins tóuti li païs, de plano e de mountagno,  
A bouta lis espous en grando malamagno.  
Nous arribo cantant.

Es bèu coume lou jour, nous arribo cantant,  
La cigalo au capèu e lou mantèu floutant.  
Vès-l'aqui que s'adus subre soun poulin blanc,  
De-davans lou castèu dóu mirau di galant,  
La countesso de Dìo:

— Duerbès-me vosto porto, o countesso de Dìo!  
Iéu ai lascia pèr vous, emé li plour i ciho,  
Jano de Roussihoun e la bello Sancio,

Que lou rèi d'Aragoun e lou rèi de Castiho  
Pregavon d'à-geinoun.

Aquéli que dous rèi pregavon d'à-geinoun!  
E damo Azalaïs, bèuta de grand renoum,  
Que s'estrifè li sen quand ié diguère noun!  
Ai mai laissa pèr vous Claro de Lamanoun,  
Que n'es desmemouriado.

Bello flour de rousié que n'es desmemouriado!  
E Blanco d'Aiglo-mount, que, pèr segui mi piado,  
Presènto à soun marit la fiolo empouisounado,  
E pièi se vai jita, la pauro abandounado!  
D'en-aut d'un grand roucas!

Blanco que se traguè d'en-aut d'un grand roucas.  
Ai mai laissa pèr vous Mariò de Blacas:  
Quand la damo veguè que n'en fasiéu plus cas,  
Manjè plus ni beguè. Tant-bèn qu'un jour, ai las!  
La mort l'a deliéurado!

E n'a pas plus lèu di: — La mort l'a deliéurado,  
Damo de Dìo, amount parèis enfenestrado:  
— Cor de pèiro! ié crido, auras bono estrenado!  
Vènes de me douna trop bello serenado!  
Subran sono si gènt.

Subran, sus lou relarg soun arriba si gènt;  
Lèu de soun cavalin davalon l'impudènt;  
Pièi lou bouton tout nus, coume au jour que naissèn,  
E davans la coumtesse, à si bèus iue vesènt,  
I'an baia la fouitado!

Dison que Berguedan, ountous de la fouitado,  
Se plante dins lou cor l'espino enverinado  
D'uno aigo-espouncho! E pièi, uno loubo afamado,  
De soun cadabre tousc faguè sa regalado,  
La niue, au clar-lusènt  
De la luno d'argènt.

**LOU RÈI REINIÉ**

## A JÓUSÉ GAYDA.

Noste bon rèi Reinié n'es arriba dins l'age;  
Douno peno e chagrin à tout soun parentage.

Vaqui qu'aquest matin, pren soun libre de messo,  
S'envai, e n'en rescontro uno bello jouinesso.

— Pichoto, monte vas? — Vau saucla ma civado.  
— Vène me vèire à-niue, à la luno levado...

Pièi, se reculis bèn, intro dins Sant-Sauvaire,  
Ié fai soun óuresoun e recito un rousaire.

Emé soun trot de vièi, cour pièi à l'audiènci,  
E jujo li proucès en touto counsciènci.

N'a pa 'ncaro tasta, vrai coume vous parle.  
Lèu-lèu un tros de pan, em' un froumajoun d'Arle!

Car lou rèi es pressa: si magnan soun di quatre,  
E la plueio es aqui, vès, li vènt van se batre.

A pres dessus soun bras sa saqueto de telo,  
De l'amourié sedous vai mòuse li jitello...

An bèu lou preveni, varlet emai chambriero,  
Éu douno à si magnan, mounta sus sa cadiero:

— Noste sire, bon rèi, se lou pèd vous viravo!  
— Taisas-vous, bartavèu! E se lou cèu toubavo!

Aro, espincho un moumen si magnan sus la fueio,  
Que n'en fan en manjant un brut de fino plueio.

Sus lou cop de mie-jour s'adouno à d'autro oubranço: Coulourìo un sautié pèr la  
rèino de Franço;

N'en reçaup li bourgés, li pastour di mountagno,  
E lis embassadour d'Espagno e d'Alemagno...

Quand pièi vèn sus lou tard, retorno à Sant-Sauvaire.  
Pèr ié canta li vèspro e dire enca 'n rousaire...

Aro, lou grand soulèu aperalin trecolo,  
Aro, li roussignòu canton i roussignolo.

Noste bon rèi es las! A ta bono journado,  
Es l'ouro de dourmi... Mai, la luno es levado!

E de-long dóu jardin, lèsto coume gazello,  
Arribo, sènso brut, la jouino saucarello...

Mai, parlen pas d'acò... car vuèi i'a grand óubrage;  
Li magnan an russi, sian au descoucounage.

Lou bon rèi es pertout: vai, vèn, mounto, davalò,  
Porjo li banastoun, escarlimpo is escalò!

Souspeso li coucoun: — Soun de la bello meno!  
A mi bon servitour li doune pèr estreno!

Lou rèi, acò disènt, pren dedins sa man dèstro  
Un flasquet roundelet de licour de fenèstro,

Lou vejo dins li got, e, causo bello à vèire!  
Emé si païsan lou rèi tusto lou vèire!...

Mai, alor coume vuèi, dessus aquesto terro,  
Tout n'en avié sa fin, tout tournavo en póussiero.

Noste bon rèi Reinié disian qu'èro dins l'age,  
E se n'en baiè trop pèr soun descoucounage:

N'en toubè malautas que fasié traire peno.  
E rên ié fasié rên, remèdi ni nouveno!

A l'entour de soun lié, i'a lis apouticàri,  
Li mège, li dóutour, l'evesque e lou noutàri.

An bèu l'escaufeja! L'evesque, emé sa capo,  
A bèu prega li sant: la vido, aro, i'escapo!

Lou plus savènt dóutour vèi la malemparado  
E dis: — I'a plus qu'un biais, bon rèi, se vous agrado,

Es lou remèdi san, lou remèdi dis àvi,

Que reviéudè, parèis, antan lou grand rèi Dàvi...

Dóu founs de sa litocho, em' uno voues de cano:  
— Fiche! diguè lou rèi, vau mies que la tisano!

Tant-lèu, sèns mau pensa, dos fiheto piéucello,  
Dedins lou lié reiau se couchon, casto e bello.

Entre que n'a senti la michour di dos fiho  
Noste bon rèi Reinié ris e s'escarrabiho...

Tambèn pièi mourigué. Mai la causo es prouvado  
Qu' acò ié perlounguè si jour de mié-mesado...

## LOU PAURE CHIVALIÉ

A ADÓUFE MICHEL.

Mousen lou counfessaire,  
Duerbès lou pourtissoun!  
— Dono, me rèsto à faire  
Encaro uno óuresoun.

— Lèu-lèu, mousen lou prèire,  
Laiassas-vous pretouca!  
— Dono, es de bello-à-vèire  
Qu'avès orre pecat!

— Ai fa la couneissènço  
D'un galant chivalié.  
— E maugrat la defènso,  
Avès fa la foulié?

Oh! l'ai quasimen facho.  
Mai i'ai mes coundicioun.  
— Quau au diable fai pachon  
Se bouto en danacioun!

— Èro dins l'eresiò,  
Pourtavo turban verd...  
— Passarés pèr grasiho  
Sus lou fiò de l'infèr!

— I'ai di: Bèu cavaucaire,  
Me plais de t'agrada...  
— Ausas au Diéu venjaire  
Lou perdoun demanda?

— I'ai di: Jouvènt amable  
Sies bèu coume lou jour!  
— Malapèsto! dóu diable  
Vosto amo a la negrou!

— I'ai di: Se vos mi gràci  
E lou plesi d'amour...  
— Garas-vous de ma fàci,  
Car me fasès ourrou!

— I'ai di: Toun eresìo  
Fau subran counfessa.

— Touto fauto s'espìo...  
Pièi, de-que s'es passa?

— I'ai di: Lou Diéu de glòri,  
Lou Crist fau adoura.  
— Bessai lou Purgatòri  
Vous descancelara.

— Pèr óuteni mi gràci  
A fa ço que vouliéu.  
— Poudrés vèire la fàci  
De Noste Segne-Diéu.

— E quand lou sant batisme  
L'a 'gu purifica...  
— Lou perdoun de l'Autisme  
Noun poudrié vous manca.

— Pèr fin que sa bello amo  
S'envoulèsse vers Diéu...  
— Vosto vertu, Madamo,  
Briho coume un jouiéu!

— Subran ai manda querre  
Moun marit bèu e fort,  
E quatre pan de ferre

I'a planta dins lou cor!

## **LA ROUMANSO DE LA RÈINO JANO**

### **A PIERRE E A ANTOINE GRIVOLAS.**

A l'age de sèt an, Jano èro fiançado;  
Aro que n'a quinge an, la bello es espousado.

I'an baia pèr marit lou prince de l'Oungrò,  
Qu'es laid emai jalous, e de-longo l'espìo.

Jano fai que gemi despièi soun maridage,  
E n'en maudis lou sort qu'a fa tal acourdage;

Maudis clerc e clerjoun e curat que marido,  
Maudis la glèiso e lou maçon que l'a bastido!...

Un jour, la rèino Jano estènt enfenestrado  
Vèi soun michant marit que part en cavaucado.

Tant-lèu n'en fai veni dins sa chambro óudourouso  
Soun jouine amant de cor, e de sa voues courouso

Ié fai: — Vaqui 'n dagoun: n'en plantaras la lamo  
Bèn au rode ounte fau, se me vos cors e amo!

L'enfant pren lou dagoun dins sa man tremoulanto...  
Au vèspre, l'a 'ntourna, la lamo regoulanto!...

Quand lou marit jalous es bouta dedins terro,  
Jano fai alesti si quatorge galèro;

E pèr un clar matin, à l'auro levantino,  
La rèino a navega subre la mar latino.

Seguido de sa court, dounzello e gènt de capo,  
S'envai en Avignoun trouva lou Segne-papo.

Li rèin batènt d'acord e li velo gounflado,  
Li veissèu filon dre sus la mar aplanado.



Dirias de ciéune blanc que vogon de coumpagno!  
An adeja passa la Corso e la Sardagno,

Laisson Gèno peréu, Savono emai Sant-Remo...  
E sèmpre l'aigo verdo escumo sout li remo...

Di toure d'Avignoun, un bèu jour, li vigò  
Cridon: — Subre lou Rose arribo uno floutiho!

Soun bèn trege veissèu is armo prouvençalo  
Qu'escorton, nous parèis, la galèro reialo.

Vesèn li marinié de la Napoulitano...  
E sout lou pàli blu dirias la rèino Jano!

Tant-lèu dins li clouchié li campano clantisson,  
E dins li sacrestié li clergue s'alestisson.

Lou pople d'Avignoun cour à pléni carriero,  
E la roco de Dom sèmblo uno fourniguiero.

Li cardinau, vesti de si raubo pourpalo,  
E lou papo, cubert de la tiaro papalo,

Vènon en proucessioun jusqu'i ribo dóu flume.  
E lou soulèu tremount clafis tout de soun lume!

Li toure dóu palais, dins l'azur, couloussalo,  
Sèmblo que soun bastido en roco vermeialo.

E lou Rose retrais dins un clar miraiage  
Li coulour di bandiero e l'or dóu paisage...

Entre que n'a bouta lou pèd sus soun terraire,  
Jano vai se clina de davans lou Sant-Paire:

— Sant-Paire, siéu eici pèr vous dire que Jano  
N'es plus d'aquest país la rèino soubeirano.

Iéu vous done Avignoun emé sis atenènço,  
Si glèiso, si castèu, de Sorgo à la Durènço.

E pèr que jamai res posque nega ma dicho,

Vaqui sus pergamin ma dounacioun escricho.

Iéu vous demande rèn. Pamens, se fau lou dire.  
Sant-Paire, vous, poudrias me tira dóu martire!

I'a de lengo de serp! i'a de lengo de diable  
Que m'acuson, segnour, d'un crime espaventable:

Dison qu'ai fa veni dins ma chambro óudourouso  
Moun jouine amant de cor, e que, iéu, malastrouso,

I'ai di: — Vaqui 'n dagoun, n'en plantaras la lamo  
Bèn au rode ounte fau, se me vos cors e amo!

Dison que dóu pecat, despièi, ai l'amo raso,  
E que dedins l'infèr cremarai sus la braso!...

La reino, acò disènt, se tapo lou visage,  
E bagno de si plour si gauto e soun coursage.

Lou papo alor, baissant si parpello cirouso,  
A di: — Jano, fugués la rèino benurouso.

La glèiso, au noum dóu Crist, la Trenita counsènto, Prouclamo pèr ma voues que  
n'en sias innocènto.

Que sias sènso pecat coume au jour dóu batisme.  
E quau lou negara n'en sara dins lou chisme!

Mai, pèr que jamai res posque nega ma dicho,  
Vaqui sus pergamin l'atestacioun escricho...

Tant-lèu dins li clouchié n'an vira li campano,  
E lou pople a crida: — Vivo la rèino Jano!

E sèt jour à-de-rèng Avignoun faguè festo...  
Sus un autre fuiet, plus tard, dirai lou rèsto.

**LA JACOUMINO**

**A MADAMISELLO ISABELLO ARÈNE.**

## I

Paire, me leissas souleto?  
— Vau querre ma destraletto.  
— Aurai pòu dins lou castèu.  
— Vau querre moun long coutèu,  
Deman, dedins la bouscasso,  
Te menarai à la casso.  
Coucho-te, revendrai tard.  
Acò di, lou comte part:  
S'en vai vèire sa gourrino,  
La michanto Jacoumino.

## II

— Quau pico à moun fenestroun?  
— Es lou comte d'Anteroun.  
— Mostro-me ta fiho morto,  
Se vos que duerbe ma porto!  
— Noun ause trempa mi man  
Dins lou sang de moun enfant!  
— Toun enfant! crido la drolo,  
Que la jalousié rènd folo.  
Vai dire à toun servitour  
De la couire dins soun four!  
— Noste four vuei noun brulavo,  
— Fai-l'enterra dins ta cavo!  
— Oh! quente suplice afrous!  
— Fai-la traire dins toun pous!  
Acò di la Jacoumino,  
De durbi noun fai plus mino.

## III

Lou comte torno au castèu:  
— Moun fournié, lèvo-te lèu;  
Bouto au four forço ramado,  
Que faras grosso fournado!  
— Mèstre, fai lou servitour,  
Que fau couire dins lou four?

— Couseiras dins la brasiero  
La persouno la proumiero  
Que vuei te demandara  
S'as de pan bèn fres tira,  
O se noun, au plus aut roule,  
Aquest vèspre, te pendoule!  
Pièi, lou comte desvaria,  
Vai sa fiho reviha.  
Ah! l'afan de Jacoumino  
Lou bourroulo e lou carcino!...  
— Ma fiho, lèvo-te lèu,  
Vès, que vai faire soulèu.  
Sus li mount lou jour s'aubouro,  
Pèr la casso es dejà l'ouro...

#### IV

Quand n'en soun dins la fourèst  
'Mé lebrié, 'mé chin d'arrèt:  
— Oi! fai lou comte à sa fiho,  
Ai óubrida la mangiho!  
Entorno-te, moun enfant,  
Vai au four querre de pan!... —

#### V

La chatouno, óubeïssènto,  
E douceto e coumplasènto,  
S'adus lèu sus soun destrié  
Davans l'oustau dóu fournié.  
Mai coume n'en duerb la porto,  
Devèn blavo coume morto!  
Se reviro quatecant  
E se sauvo à-travès champ;  
Car sis iue vènon de vèire  
Causo que noun se pòu crèire!  
N'en an vist, tout en coumbour,  
Lou mitroun que dins soun four,  
Emé sa longo fourchino  
Enfournavo Jacoumino!...

## LOU VISCOMTE DE TOURENO

### A-N-AGUSTE FOURÈS.

Es lou viscomte de Toureno  
Que vèn de batre li ribaud,  
E pèr estreno  
Ié tèn, lou camerié papau,  
Aquest prepau:

— Valènt viscomte, vostre paire  
Aièr matin a trespasa.  
E vostro maire  
Plouro, coume poudès pensa,  
Sènso cessa!

Au lié de mort, davans noutàri,  
A fa lou papo d'Avignoun  
Soun legatàri  
De si palais emé pignoun  
E tourrihoun.

A fa peréu au rèi de Franço,  
Aquéu amoundaut de Paris,  
La deliéuranço  
Di clau de si pont levadis  
E viradis.

E si castèu, e si bourgado,  
Tout ço qu'avié, i'a tout douna...  
Quau noun i'agrado,  
S'engarde bèn de n'en rena:  
Sarié dana!...

— Amor qu'ansin plus rèn me rèsto,  
Fai lou viscomte en grand courrous,  
De còu, de tèsto,  
Iéu couparai emé coungoust!  
E garo à vous!

Acò disènt, ras dis espalo  
Coupou lou còu dóu camerié!

Caudo e pourpalo  
Tubo la dago dóu guerrié  
Fort e gourrié...

Lou papo, amount darrié sa vitro,  
A vist la tèsto degoula  
Emé la mitro.  
D'estounamen s'es apiela,  
Pièi a parla:

— Marrit viscomte! t'escumenge  
Au noum dóu sant Crist óufensa!  
Pèr moun revenge,  
Vas agué li pougnet rassa,  
Pièi trespasa!

Mai lou viscomte, vers lou papo  
Aussant sa dago, ansin ié fai:  
— Ras de ta capo,  
Ta tèsto bleto couparai  
Quand lou voudrai!...

Acò di, pren la davalado;  
Menèbre e siau, sort d'Avignoun.  
Sus li calado  
Lou sang s'escoulo dóu dagoun  
E fai sihoum.

S'en vai rejougne soun armado  
De bramo-fam e de pihard,  
Qu'èro embuscado  
Entre li roco dis Issart.  
D'aqui s'en part;

D'aqui s'en part, noun pèr counquerre,  
Mai pèr brula vilo e castèu!...  
Sèt an, dóu ferre,  
Sèt an, dóu fiòc e dóu martèu  
Regno lou flèu!

A piha lou castèu de Peno,  
Brula li bourg de Sederoun  
E d'Entre-veno,  
E de Mount-brun, e d'Aubaroun,

E d'Anteroun!

Dins la Countat, dins la Prouvènço  
I'a de cadabre à moulounas;  
Rose e Durènço  
N'en raion rouge aperabas.  
Oh! que carnas!...

Letro sus letro, au rèi de Franço  
Escriéu lou papo d'Avignoun;  
Ié dis si transo,  
Ié dis: — Venès lèu, o se noun  
Perdès renoum!

Venès lèu emé vosto armado,  
Sout l'estendard de sant Danis,  
Faire crousado.  
Venès deliéura lou païs,  
De l'Ante-Crist!...

Un capitani lèu aribo,  
Emé sis ome d'eilamount;  
E sus la ribo  
Dóu Rose rouge, à Tarascoun,  
Traite s'escound.

Lou bèu viscomte d'aqui passo  
En cavauçant, dago au fourrèu.  
De la bouscasso,  
Subran an sourti li bourrèu.  
Malur pèr èu!

Se vesènt pres, dins lou grand Rose  
'Mé soun destrié n'a fa qu'un saut!...  
Fuguè soun crose!  
Res n'a revist, d'amount, d'avau,  
Ome e chivau!

**LA JUSIOLO D'AVIGNOUN**

**A FÉLIX HÉMON.**

La jusiolo Mourdacai  
Es gibouso que-noun-sai,  
Es panardo, emai a li dous iue bourda d' anchoio.

A mentoun e nas croucu,  
Ges de dènt, mai forço escut,  
La vièio Mourdacai. Sis escut la fan ravoio.

S'ensort de la Jutarié,  
L' enfantuegno, pèr darrié,  
Ié trais li rousigoun, li pelagno di rigolo.

La pauro vièio s'encour:  
Lis androuno, lis escour  
Se barron lèu-lèu-lèu, tre-que passo la jusiolo,

Vaqui que perd soun bastoun,  
Sa couifo e si tirassoun.  
Ai-ai-ai! ai-ai-ai! li caiau aro fan plueio!

Di fenèstro, li crestian  
N'en cridon i galapian:  
— Zóu mignot! Zóu mignot! aqueiras la vièio trueio!

La jusiolo n'en pòu plu!  
Uno niero i'a mourdu,  
Pèr coumble de malur, just la cimo de sa gibo.

Sa man noun pòu la grata.  
Vaqui que vai se freta,  
Coume un bòchi rougnous, contro lou pège d'un pibo.

Mai lou pibo n'es cinsous,  
E pataflòu! tóuti dous  
Barrulon pèr lou sòu, coume dos vièii carcasso!

La jusiolo fai pieta:  
A lou nas tout empourta,  
Emé si cambo en l'èr mostro si viando flascasso!

Alor s'es messo à crida:  
— En quau vendra m'ajuda  
E ma gibo grata, dirai la bono aventuro!



Un enfant n'en a regrèt:  
L'ajudo metre sus pèd,  
Pièi ié grato plan-plan dóu nierun la mourdeduro.

La jusiolo ié sourris,  
Pièi à l'auriho ié dis:  
— Un jour, tu, moun mignot, d'Avignoun saras lou papo.

Pren aquésti dos clau d'or:  
Ensarron un grand tresor  
Que iéu ai escoundu souto la post d'uno trapo.

Quand auras la tiaro au front,  
Que saras papo de-bon,  
Em' aquéu grand tresor te croumparas uno terro.

Te bastiras un palai;  
Pensaras à Mourdacai  
La jusiolo que vuei as deliéura d'uno niero...

Acò di, s'esvaliguè...  
E l'enfant n'en devenguè  
Lou papo d'Avignoun! Ié disien Benezet douge.

'Mé lou tresor di jusiòu  
Se croumpe de Castèu-nòu  
Li garrigo e li grès que fan lou famous vin rouge.

Se bastiguè lou palai  
Que pèr l'auboura, bessai,  
N'en fauguè curaia li flanc de quatre mountagno!

Pièi en souveni, pecai!  
De la vièio Mourdacai,  
Aparè li jusiòu contro proun de malamagno.

## **LA DAMO DE MEIRARGO**

**A VALÈRI BERNARD.**

La damo de Meirargo

Fai veni soun amant:  
— Prenès lèu vosto targo,  
Vosto lanço à la man,

Anas trouva lou papo,  
Aquéu qu'es d'Avignoun.  
E garas-ié sa capo,  
Sa tiaro, si fanoun.

Soun aubo, soun estolo,  
Sa camié de fiéu tors.  
Pièi fouitarés d'auriolo  
Li carno de soun cors.

E quand saran saunouso,  
Mort o viéu, l'adurrés.  
Sus ma coucho sedouso  
Alor me beisarés!...

L'amant se fai pas dire  
Dous cop l'ordre brutau...  
— Moun Papo, moun bon sire,  
Durbès voste pourtau!

Iéu n'en ai pres la cargo  
D'adurre à vòsti pèd,  
Pèr damo de Meirargo  
Soumessioun e respèt!...

Lou Papo, qu'un esbire  
Es vengu preveni,  
Vitamen de ié dire:  
— Intras, vau vous beni...

Tre qu'a franqui la porto,  
Paure avugla d'amour!  
Quatre man rudo e forto  
Lou pènjon dins l'escour!

Soun amo lèu s'escapo  
De soun bèu cors jala.  
Alors lou segne papo  
Lou fai despendoula;

Fai batre soun cadabre,  
Que n'an bouta tout nus,  
D'auriolo, d'argelabre,  
D'ourtigo e d'agarrus...

Pèr coumpli sa venjanço,  
Baio à soun moustardié  
Lou chivau e la lanço  
Dóu paure chivalié.

Ié baio mai sa targo  
E tout soun vestimen.  
Vers damo de Meirargo  
Lou mando entandóumens:

— Porto-ié 'quéu cadabre:  
Ié diras qu'es lou miéu,  
Qu'as fouita d'argelabre  
Tant que n'es esta viéu.

Sus sa coucho sedouso  
Alor, elo, en guierdoun,  
De sa bouco óudourouso  
T'óufrira li poutoun.

Mai tu, de la rebello,  
Alor agantaras  
La blanco gargamello  
E me l'estranglaras!

Lou moustardié s'abrivo  
Alin vers lou castèu.  
Fai grand niue quand arrivo  
E pico dóu martèu:

— Durbès lèu-lèu, Madamo,  
A voste umble amourous  
Que sa plaço reclamo  
Dins voste lié sedous!

Vous adus lou cadabre  
Dóu papo di cresènt:  
Sus l'escalié de mabre  
Regardas-lou jasènt! —

La damo duerb sa porto  
Au traite moustardié...  
E l'atrouvèron morto,  
L'endeman, dins soun lié!

## LOU BAROUN DE MAGALOUNO

A A. MOUZIN.

I'a lou baroun de Magalouno  
Que pren sa dago e soun espiéu;  
A sa barouno,  
A si tres fiho, à si tres fiéu  
Fai sis adiéu;

— M'en vau dedins l'estranjo terro  
Pèr lis afaire dóu Sant-Crist.  
Farai la guerro,  
Ié gagnarai maravedis,  
E Paradis.

Acò disènt, dins li sansouiro  
Abrivo soun blanc cavalin.  
'Mé sa fichouiro  
Vai cousseja, dins li salin,  
Si biòu malin.

La tressusour sus lou visage,  
Lou baroun demoro un moumen...  
Long dóu ribage  
Vaqui que passo entandóumens  
Un bastimen.

Porto bandiero sarrasino.  
Noste baroun, acò vesènt,  
Chanjo de mino,  
E sono dins soun corn d'argènt  
Li mescesènt...

An desbarca dins lou parage.

E ié prepauso, lou baroun,  
L'orre pihage  
Dóu castèu que porto soun noum  
Traite e feloun:

Vaqui li clau de la pousterlo,  
E li clau dóu pont-levadis,  
I'aura de gerlo  
Pleno d'or fin e de rubis,  
Tout raubadis!

Saran pèr vautre, emai lou rèsto...  
A coundicioun que m'adurrés  
La bloundo tèsto  
De la barouno que tiarés!...  
Es bèn proumés!

Li maugrabin an fa'n carnage  
Que lou sang n'a rougi la mar  
E lou ribage,  
E li carriero e li relarg!  
O jour amar!...

E l'endeman, à touto brido,  
Lou baroun torno au Vacarés.  
Ensaunousido,  
La tèsto de sa femo n'es  
A soun arnesc;

Pènjo à l'arnesc, e lou sang raio!  
Taco lou vèntre dóu chivau,  
E laisso traio!  
Vesènt lou rouge espaventau,  
Bramon li brau!

Li brau de tóuti li manado,  
Pèr dous, pèr cènt e pèr milié,  
Bano abeissado,  
S'abrivon sus lou cavalié  
En grand dangié.

De biòu es negro la planuro!  
Lou baroun n'es tout tremoulant.  
A sa mounturo

Planto l'esperoun d'argènt blanc,  
Dintre li flanc.

A chasque bound, contro la sello,  
Contro si cambo e soun auberc,  
Boundo e bacello  
La tèsto emé sis iue dubert,  
Coupado aièr.

Crido au secours! mai, dins l'engano,  
Deja li biòu, bramant furoun.  
Emé si bano  
Vènon pounchina si taloun...  
Adiéu, baroun!...

I'an creba lou pitre e lou vèntre,  
L'an chaupina dins lou fangas...  
Entre lou sèntre,  
De vòu d'escòrpi manjeiras  
Fan cèu negras!

## **LA DAMO TIBOR**

### **A MADAMO E. ADAM.**

Au secours, damo Tibor!  
Mau d'amour emplis moun cor.  
Au secours! au secours! Boutas-vous lèu en fenèstro!

D'uno arquiero dóu castèu  
Tant-lèu quilo lou pestèu,  
E parèis la Tibor, em' un lume à la man dèstro.

— Voste noum, bèu troubadour?  
— Jòrdi de Roucamadour.  
Ai lou cor bèn malaut, dounas-me la retirado!

— Vous mande moun page blound:  
Seguissès-lou d'à-plegoun,  
Moun marit, lou gusas! em' uno outro bat l'astrado!

Dins lou castèu es intra;  
Gènto damo a rescountra:  
— Servitour, servitour! — D'à-geinoun l'a saludado.

— Bèu troubaire, aubouras-vous.  
Perqué sias ansin crentous?  
I'a di damo Tibor. Alor éu l'a regardado.

Pièi à taulo se soun mes.  
Alor Jòrdi, tout remés,  
L'a presso pèr la man, subre li det l'a beisado...

Pièi an pres lou candelié,  
E soun ana dins lou lié  
Dóu gusas de marit... I'an passa bono niuechado.

Quand vèn l'aubo dóu matin,  
Clantis lou corn argentin  
Dóu baroun Sarrenoun, peralin dins la valèio.

— Fugissès, moun amourous!  
Lou baroun, en grand courrous,  
Subre soun auferan galopo avau dins l'alèio...

— Sias bèn roujo, ma Tibor?  
— De ma joio es lou desbord.  
Bèu baroun, moun marit, que languissiéu de vous vèire!

— De quau es aquéu mantèu?  
— Es pèr vous; dins lou castèu,  
L'ai teissu de mi man. Moun marit, poudès lou crèire.

— De quau es aquéu vióloun?  
— Pèr charma ma languisoun,  
L'ai croumpa, moun marit, di bóumian qu'eici passèron.

— De quau es aquéu dagoun?  
— L'atrouvè moun page blound...  
Èro d'un grand segnour, que li loup dóu bos manjèron.

— Mentissès, damo Tibor!  
Ounte es vostre amant de cor?  
Que vous traouque toui dous emé ma lanço de ferre!

— Es iéu! siéu Rocamadour,  
Noun un lache ferridour!  
Sias de plagne, baroun! es la mort que venès querre!...

S'en van sus lou prat flouri  
L'amant emé lou marit:  
Se batrant à la mort pèr charma sis ahiranço.

Si dos lanço an crouseja;  
Un sang encre n'a raja....  
Es lou sang dóu marit qu'a raja long de la lanço!...

Quand lou baroun fuguè mort,  
S'escrichè damo Tibor:  
— Moun amant! moun amant! avès fa bien bello oubranso!

## **LOU FOURBIN DIS ISSART**

**A A. SAVINE.**

Sus lou grand Rose d'Avignoun  
S'avançon tres galèro;  
Bèn armado soun!  
Dirias que van en guerro.

Porton au sire de Paris,  
Li tres plus bèlli fiho  
Que se fugue vist  
Dins Arle e dins Marsiho!

Li bello fan rèn que ploura  
De se vèire raubado.  
Quau li gardara  
D'èstre desounourado?

N'en prègon li sant dóu bon Diéu  
E la vierge Mariò,  
E Jèsus soun Fiéu,  
Pèr tourna dins Marsiho.

Mai sèmpre lou vènt dóu soulèu  
Tèn li velo gounflado:



E li tres veissèu  
Filon à la mountado.

Urousamen long dis Issart,  
I'a 'n pescaire d'alausò.  
Sus lou Rose clar  
Si fielat fan d'esclausò.

Lou capitàni, courroussa,  
Ié crido em' arrouganço:  
— Laisso-me passa,  
Au noum dóu rèi de Franço!

Mai lou pescaire dis Issart  
Ié respond: — Siéu lou mèstre!  
Sus Rose, sus mar,  
Emai sus lou campèstre!

Saches que parles au Fourbin!  
S'es un paure pescaire,  
Fiéu de maugrabin,  
Toun rèi i'esfraio gaire!

E tant-lèu boufo, acò disènt,  
Dins sa conco marino:  
E sorton si gènt  
Qu'an proun menèbro mino!

Lou capitàni tremoulant  
I'óufro un sa de peceto,  
Tres mue de vin blanc,  
Sèt quartau de seisseto.

Li pescadou, d'un èr mouquet,  
Lou mandon fa lan-lèro;  
Emé si barquet  
Acoston li galèro.

Lou Fourbin es esbrihauda  
Quand vèi li tres piéucello,  
E n'a demanda  
De chausi la plus bello.

Lou capitàni ié dis: — Noun!

As pas proun de prestaço.  
Li tres fiho soun  
Vendudo au rèi de Franço!

Lou rude Fourbin ié respond:  
— Vole aquéli tres femo!  
E ié fènd lou front  
D'un soulet cop de remo!

Tant-lèu pren lou coumandamen;  
E li tres bregantino  
Plegon vitamen  
Si sièis velo latino.

E plan-planet, au clar courrènt,  
Prenon la davalado;  
E vers si parènt  
Li fiho soun tournado...

Coume pensas, tau cop de man  
Fai brut dins la Prouvènço:  
Tóuti lis amant  
N'en canton la valènço.

Quand lou rèi n'en a tout après,  
Amiro sèns coulèro  
Aquéu que i'a pres  
Tres fiho e tres galèro.

E noumo Fourbin dis Issart,  
Pèr sa tant bello oubranço,  
Amirau di mar  
E chivalié de Franço.

## **LA ROUMANSO DÓU RÈI EN PÈIRE**

**A. F. MISTRAL.**

Lou rèi en Pèire mounto à chivau,  
E coume un lamp arribo d'avau.  
A chivau,  
Emé sa longo espaso

Arribo d'eilavau.

A cuirasso d'argènt, casco d'or,  
Blouquié d'aram que paro la mort.

Casco d'or  
E lanço bèn pounchudo,  
Noun s'enchau de la mort,

Lou pople brave e fièr d'Aragoun  
S'aubouro e lou seguis, l'armo au poug.

D'Aragoun  
Tout lou pople s'aubouro  
E boundo, l'armo au poug.

Li dono e li troubaire an ploura:

Bessai lou rèi alin mourira!

An ploura,  
Li dono tant poulido;  
Dison que mourira!

Li Pirenèu menèbre, gigant,  
Tremolon davans Pèire lou Grand.

Mount gigant  
An saluda l'armado  
Dóu rèi Pèire lou Crand.

I porto de Toulouso, un matin,

Picon li cavaucaire latin.

Un matin  
Bandiero desplegado,  
Arribon li Latin.

Vite li bèlli dono i balcoun  
Saludon lou bèu rèi d'Aragoun.

I balcoun,  
Moron d'amour li dono  
Pèr lou rèi d'Aragoun.

Mai éu, qu'a lou cor tèn dre, autant-lèu,

Estaco soun courrèire à l'anèu.

Autant-lèu,  
A la plus bello damo  
Vai porge soun anèu...

Noun i a que lis estello qu'an vist  
Lou paréu amourous dins lou nis.

Lis an vist  
Se douna la becado  
Coume d'aucèu au nis...

Lou rèi à la primo aubo èro dre  
De-davans li pourtau de Muret;  
Èro dre  
Coume l'aubre di moure,  
E sarravo Muret.

Mount-Fort e si crousaire, subran,  
Sorton coume de loup, fan qu'un bram!  
Zóu! subran  
Li lanço s'entre-croson,  
E s'ausis plus qu'un bram!

Pèire a sa lanço routo! n'es rèn!  
Sa longo espaso sego, à-de-rèng.  
Noun, n'es rèn,  
Car soun espaso sego  
Douge tèsto à-de-rèng!

Lou sang ié gisclo au poug, cremesin,  
E taco soun chivau sarrasin.  
Cremesin,  
Se mesclo emé l'escumo  
Dóu chivau sarrasin.

Ai! quatre lanço au cop fan soun trau!  
E Pèire laissez ana sa destrau;  
Fan soun trau  
Li lanço empouisounado!  
E lacho sa destrau!

Plouras, dono e troubaire! es toumba  
Lou rèi que pèr Toulouse se bat!  
Es toumba  
Subre l'erbo flourido...  
E finis lou coumbat!

\* \* \*

**© CIEL d'Oc - Abriéu 2003**